

KALEKO ARTE ESZENIKOEN JAIALDIA
FESTIVAL DE ARTES ESCÉNICAS DE CALLE

artekale

PLENTZIA

IRAILAK 23-24 SEPTIEMBRE



Antolatzailea
Organizador



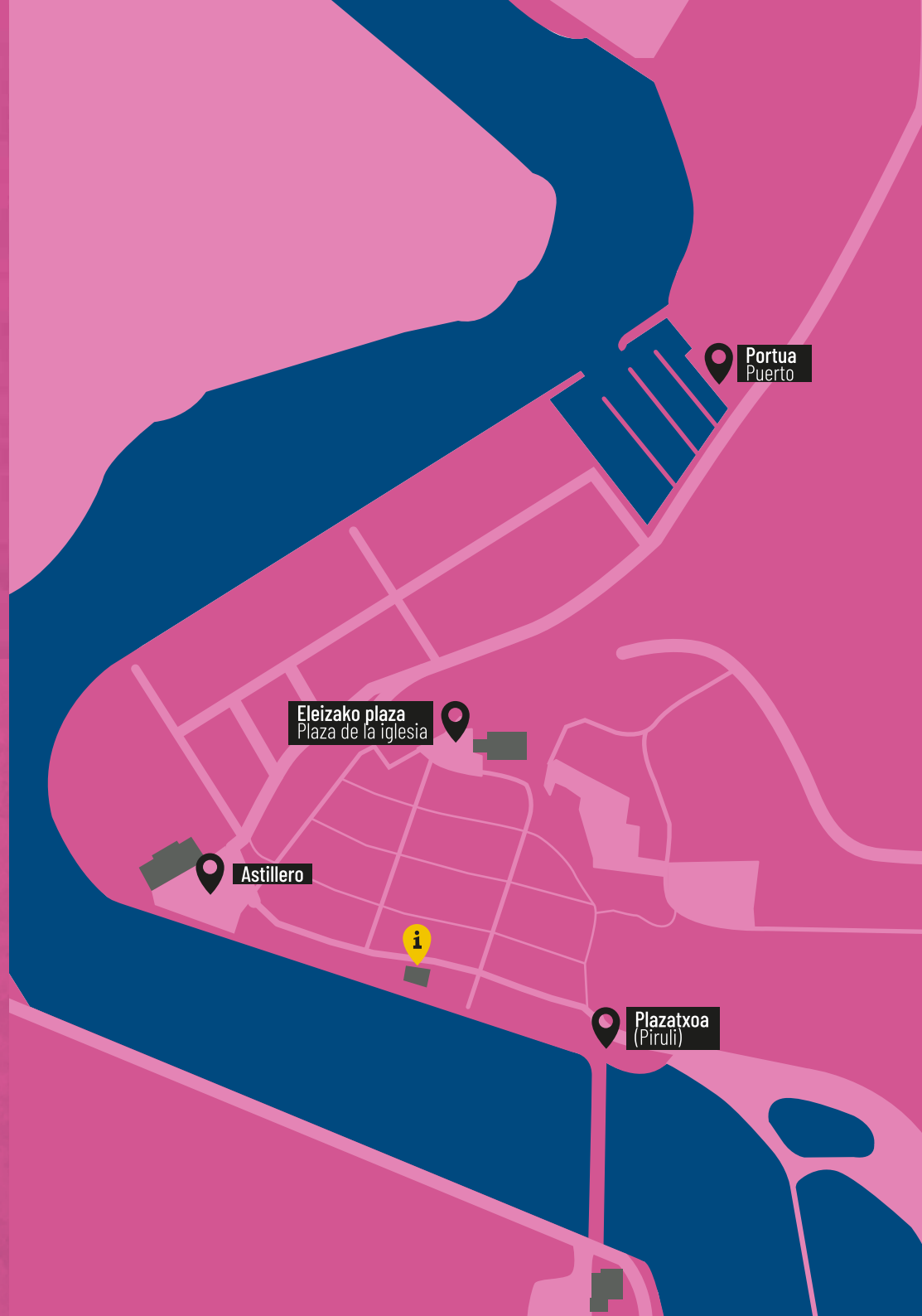
Plentziako Uri Udala
Ayuntamiento de la
Villa de Plentzia

Babeslea
Patrocinador



HELTURAK ETA ERANTZUTZA
POLITIKAK
DEPARTAMENTO DE CULTURA
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Laguntzailea
Colaborador



5. EDIZIOA | 5ª EDICIÓN

EGITARAUA PROGRAMA

👤 Publiko guztientzat · Para todos los públicos

23 Irailak
Septiembre

LA MAQUINA

🕒 18:00 (15' x 6 saio · sesiones)

📍 Astillero

HERENCIA

🕒 21:30 (55')

📍 Eleizako plaza · Plaza de la iglesia

24 Irailak
Septiembre

DYE DYE

🕒 13:00 (25')

📍 Astillero

BROKEN BROTHERS BRASS BAND

🕒 13:30

📍 Plazatxoa (Piruli)

YIJAA

🕒 18:30 (50')

📍 Portua · Puerto

THE LEGEND

🕒 20:00 (50')

📍 Astillero

SO

🕒 21:30 (50')

📍 Astillero



Irailak
23
Sept

LA MAQUINA

CIA: PRODUCCIONES SANSEGUNDO
Gaztelu eta Leon · **Castilla y León**

🕒 18:00 (15' x 6 saio · sesiones)
📍 Astillero

Sartu zaitez 1815. urteko Industrial Iraultzako Steampunk makina zaharrera. Bertan esperientzia desberdin bat biziko duzu originaltasun eta tematizazio izugarriarekin. Ezinezko bidaia magia inoiz pentsatu duzuna baino hurbilago izango duzu. / *Adéntrate en una antigua máquina Steampunk de la Revolución Industrial de 1815 donde vivirás una experiencia diferente con una originalidad y tematización increíble. La magia de los viajes imposibles más cerca de lo que jamás hubieras imaginado.*



Irailak
23
Sept

HERENCIA

CIA: LA INDUSTRIAL TEATRERA
Katalunia · **Cataluña**

🕒 21:30 (55')
📍 Eleizako plaza · **Plaza de la iglesia**

Clown ikuskizun honek gogoeta egiten du uzten diguten eta uztea gustatuko litzaikegun munduaz. Bi pertsonaia zabortegei batean botata... Bertan bizitzera ohitu... eta bat-batean dena aldatzen da. Bidaia xamur eta dibertigarri bat eskaintzen dizuegu, gure herentzia transformatzeko. La Industrial Teatrera antzerki- eta zirkuko konpainia bat da, kalekoa eta aretokoa, clown-ean espezializatua. Jaume Navarro eta Mamen Olías artisten arteko topaketatik sortu zen, 2002an. Bi artista horiek ibilbide profesional luzea dute antzerki- eta zirkuko konpainietan eta proiektuetan. / *Un espectáculo en clave de clown que reflexiona sobre el mundo que nos dejan y el mundo que nos gustaría dejar. Dos personajes tirados en un basurero... Se acostumbran a vivir en él... Y de pronto todo se transforma. Os proponemos un viaje tierno y divertido para transformar nuestra herencia. La Industrial Teatrera es una compañía de teatro y circo, de calle y de sala, especializada en clown. Surge del encuentro en 2002 entre Jaume Navarro y Mamen Olías, dos artistas con una intensa trayectoria profesional e diferentes compañías y proyectos de teatro y circo.*



Irailak
24
Sept

DYE DYE

CIA: ERTZA
Euskadi

🕒 13:00 (25')
📍 Astillero

Hitzek, mugimenduek, emozioek, bizitako esperientziek eta beste pertsonen elkarekintzak, gure esentziak busti eta kolore ezberdinez betetzen dituzte. Era berean, gure tonalitate ekin bestean esentziak bustitzen ditugun moduan. Tonalitateak ez dira aldagaitzak; ezta pertsonen esentziak ere. Are gehiago, biak etengabe tintatzen, diluitzen eta nahasten doaz, bidean Kolore berriak sortuz. DYE DYE ikuskizunean, bi pertsonak beren kolore paletak partekatzen dituzte, beraien bagajea, beraien bizita; biak ortzadar berri batetan funditzera irixi arte. / *Las palabras, los movimientos, las emociones, las experiencias y la interacción con otras personas, impregnan nuestra esencia y la llenan de colores diversos. De la misma forma que nosotros impregnamos con nuestras tonalidades las esencias de otros. Las tonalidades no son inamovibles; las esencias de las personas tampoco. Ambas se tiñen, se diluyen y se funden constantemente para crear nuevas tonalidades. Nuevos colores. Danza contemporánea, danza urbana y acrobacia diluidas para crear un nuevo color coreográfico.*



Irailak
24
Sept

BROKEN BROTHERS BRASS BAND

Euskadi

🕒 13:30
📍 Plazatxoa (Piruli)

Broken Brothers Brass Bandek atzoko eta gaurko New Orleanseko kaleko taldeen soinura hurbiltzen gaitu, betiere estilo propio, festari, ganberro eta umorez betetako batekin. New Orleanseko marching band edo brass band klasikoetatik datorren musika da. / *La Broken Brothers Brass Band nos trae el sonido de los grupos callejeros de New Orleans de ayer y de hoy, siempre con un estilo propio, festivo, ganberro y lleno de humor. Música que procede de las clásicas marching bands o brass bands de Nueva Orleans.*



Irailak
24
Sept

YIJAA

CIA: GOITIBERA
Euskadi

🕒 18:30 (50')
📍 Portua · **Puerto**

Aristides Smith abenturazale ospetsuak eta Giovanni Cannoli bere laguntzaileak, euren azken balentriaren kontakizuna dakargigute: Munduko tontorrik gorenerako igoera eta bertatik egindako jauzia. Asmakizunak, musika eta irudimenaren bitartez, ikusleek Steam Punk itxurako unibertso burugabe batera bidaiatuko dute, bi izaki bitxi hauen abenturan parte hartuz. / *El ilustre aventurero Aristides Smith y su fiel ayudante Giovanni Cannoli nos traen el relato de su última hazaña: La escalada y posterior salto en caída libre desde la cumbre más alta del mundo. Mediante los inventos, la música y la imaginación el público viajará a un loco universo con estética Steam Punk, acompañando en su aventura a estos pintorescos personajes.*



Irailak
24
Sept

THE LEGEND

CIA: EL GRAN DIMITRI
Andaluzia · **Andalucía**

🕒 20:00 (50')
📍 Astillero

Dimitrik, bere ustetan eszenatorkiko jenioa denak, hirugarren lanari egin behar dio aurre. Antiheroiei baten istorioa da, ergeltxo batena, nahi duenagatik borrokan jarraitzeko ausardia duen galtzaile batena. Antiheroiei, ameslariak eskainitako ikuskizuna. / *Dimitri, un genio del escenario según él, se enfrenta a su tercer trabajo en solitario. Es la historia de un antihéroe, de un idiota, de un perdedor que tiene la osadía de seguir peleando por lo que quiere. Un espectáculo dedicado a los antiheroes, a los soñadores.*



Irailak
24
Sept

SO

CIA: XAMPATITO PATO
Galizia · **Galicia**

🕒 21:30 (50')
📍 Astillero

Pertsonaia obsesibo eta zorrotza. Izaki bakarra bere espeziean. Bere kontrolatik kanpo geratzen diren kaxa amaigabeak inguraturik aurkitzen da eta haiek jolastuz bere munduari itxura ematen dio. Kaos honetatik, irria berpizten den unibertso bat agertzen da, erokeria humoretsu bat sortu eta izaki berri batean bilakatzen da. / *Un personaje obsesivo, cuadrulado y meticuloso. Un ser único en su especie rodeado de un sin fin de cajas que escapan a su control y con las que juega para dar forma a su mundo. Del caos surge un universo delirante donde inventa la risa, creando una locura cómica y transformándose en un nuevo ser con una nueva figura.*